

Scheda



CD - IDENTIFICAZIONE

TSK - Tipo modulo	EP
CDM - Codice Modulo	ICCD_EP_3505478695561
ESC - Ente schedatore	AI225
ECP - Ente competente per tutela	ICCD

BC - DATI DI RIFERIMENTO

BCR - Bene culturale	monumento funebre
PVC - LOCALIZZAZIONE	
PVCS - Stato	ITALIA

PVCR - Regione	Friuli-Venezia Giulia
PVCP - Provincia	GO
PVCC - Comune	Gradisca d'Isonzo
PVCI - Indirizzo	Via dei Campi
IS - ISCRIZIONE	
ISE - ISCRIZIONE	
ISED - Definizione	iscrizione
ISEC - Classe di appartenenza	sepolcrale
ISEL - Lingua	ebraico
ISEL - Lingua	italiano
ISEF - Sistema grafico/alfabeto	ebraico
ISEF - Sistema grafico/alfabeto	latino
ISEF - Sistema grafico/alfabeto	numeri arabi
ISEM - Materia e tecnica	a incisione
ISEP - Posizione	al centro
TS - TESTO	
TSC - STATO DI CONSERVAZIONE	
TSCC - Stato di conservazione	integro
TST - TESTO	
TSTT - Trascrizione	<p>תרטע לײַח תשא / ה' תארי השא / תדבכנהו הנקזה / תרובק תבצמ ינעל תשוב [...] / תמאו דסח הישעמ לכו / רשויו קדצ הבהא / התיב / חוכב הרומו הודבכ הלחכ / הריעו המע התיב / וויבאל סחל שרפמ תב / אקסדרג ריעב רעטסרפ ינבמ / ןהכה השמ י'ר תנמלא הרש תמתו הבהיל] בצוי לכ ואביו / א"לרתה 'ש טבש י'ד סויב / הנש סיעבשו השמח</p> <p>A / SARA VEDOVA PRISTER / MADRE AFFETTUOSA / CHE [ALLA FAMIGLIA FU SOTTRATTA] / D'ANNI [75] / IL [26 GENNAIO 1871] / I FIGLI IN SEGNO DI AFFETTO / POSERO.</p>
TSTR - Traduzione	<p>Pietra sepolcrale / dell'anziana e onorata, / una donna timorata di Dio (Prov. 31,30), / una donna forte, corona della sua casa (cfr. Prov. 12,4), / amava la giustizia e la rettitudine, / e tutte le sue azioni erano misericordia e verità, / [...] vergogna verso il povero e distribuiva pane al misero. / La sua casa, il suo popolo e la sua città / la onoravano come una sposa ed era un'abile insegnante. / Morì Sarah, vedova del signor Mošeh Ha-Kohen / della casata Prister della città di Gradisca, / all'età di 75 anni / il giorno 4 di Ševaṭ dell'anno 5631 (= 26 gennaio 1871). / Tutti</p>

	quelli che hanno collocato [questo segno] giungeranno [per la sua speranza e, con tristezza], / per lodarla e per piangerla. / Sia la sua anima legata nel vincolo della vita.
TSTI - Tipo di impaginazione	centrato
TSTE - Numero righe	24
TSTA - Andamento	sinistrorso
ALE - ALTEZZA DELLE LETTERE	
ALEA - Altezza massima	non rilevabile
ALET - Altezza minima	non rilevabile
DT - CRONOLOGIA	
DTZ - CRONOLOGIA GENERICA	
DTZG - Fascia cronologica/periodo	XIX
DTM - Motivazione/fonte	iscrizione
DO - DOCUMENTAZIONE	
FTA - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA	
FTAN - Codice identificativo	FBCEI_0600255
FTAX - Genere	documentazione allegata
FTAP - Tipo	fotografia digitale (file)
FTAK - Nome file digitale	FBCEI_0600255.jpg
CM - CERTIFICAZIONE E GESTIONE DEI DATI	
CMR - Referente scientifico dei contenuti	Perani, Mauro
CMC - Responsabile ricerca e redazione	Spagnuolo, Antonio Giulio
CMA - Anno di redazione	2022
ADP - Profilo di accesso	1

